



المبادئ التوجيهية الدولية لسجلات الأعمال الإحصائية

اجتماع فريق الخبراء
حول الخدمات المالية والسجلات التجارية
25-27 تشرين الثاني/نوفمبر 2015
اسطنبول تركيا

شعبة الإحصاء في الأمم المتحدة



- ما هو سجل الأعمال الإحصائي (SBR)؟
- أدوار الـ SBR
- تغطية الـ SBR
- وحدات الـ SBR
- خصائص الوحدات
- حفظ الـ SBR
- المراجع الرئيسية



- Is a regularly updated, structured database of economic units in a territorial area, maintained by a national statistical office, and used for statistical purposes

■ هي قاعدة بيانات هيكلية للوحدات الاقتصادية في منطقة جغرافية، يتم تحديثها بانتظام، ويحتفظ بها المكتب الإحصائي الوطني، وتستخدم للأغراض الإحصائية.



- SBR السجل الحي
- SBR لمحة مقتضبة للسجل و الإطار المجدد
- SBR إطار المسح
- SBR دعم المسح
- إحصاءات الـ SBR
- مصدر المعلومات الـ SBR
- SBR التبادل الدولي للبيانات
- SBR في تحديث المنتجات والخدمات الإحصائية



SBR live register

- يحافظ على مجموعة من الوحدات الإحصائية باعتبارها الأساس لخلق أطر للمسوحات الاقتصادية
- يعمل بشكل مستمر على خلق وتحديث وتعطيل الوحدات الملائمة والمشار إليها باسم "السجل المباشر"

SBR register snapshot and frozen frame

- تنتج لقطات السجل والإطارات المجمدة من السجل المباشر كأساس لجيل لاحق من إطار المسح



SBR survey frame

إطار المسح لسجل الأعمال الإحصائي

- يوفر سجل الأعمال الإحصائي لكل مسح مجموعة من الوحدات الإحصائية ضمن نطاق المسح (عادة مجموعة فرعية من الإطار المجدد) جنبا إلى جنب مع الخصائص المطلوبة لأخذ العينات التطبيقية، وللوحدات المختارة، والمعلومات المطلوبة للاتصال والتواصل معهم

SBR survey support

- تهتم بتسجيل وضوابط المسح
- ينطوي على تتبع الشركات الممتثلة ومستوى العبء على المستجوبين



SBR statistics

□ يوفر بيانات قابلة للمقارنة ومتسقة بشأن هيكل وديموغرافية الشركات بتكلفة أقل للتحليل الاقتصادي

SBR information source

مصادر معلومات سجل الأعمال الإحصائي

• يوفر البيانات الدقيقة (أسماء و عنوان وخصائص الشركة) كبيانات متاحة للمستخدمين



SBR international data exchange

التبادل الدولي للبيانات

- يسهل تبادل البيانات والبيانات الفوقية بين مختلف البلدان من أجل تحسين مستوى الاتساق وقابلية المقارنة الدولية للإحصاءات الاقتصادية
- له أهمية خاصة في مجال ضمان اتساق الإحصاءات الاقتصادية العابرة للحدود وفي قياس أنشطة الشركات متعددة الجنسيات



SBR in modernization of statistical production and services

- ينسق، ويربط الوحدات التي توجد في جميع أنواع المصادر ذات العلاقة بالإحصاءات
 - يسهل استخدام السجلات الإدارية
 - هي وسيلة محتملة لتوحيد البيانات المستقاة من المصادر التقليدية ووسائل الإعلام الجديدة
 - قد تكون بمثابة مستودع للبيانات
 - يسهل الإنتاج المعياري للإحصاءات



Coverage of SBR

United Nations Statistics Division

- من حيث المبدأ، ينبغي لسجل الأعمال الإحصائي تغطية أكبر قدر ممكن من الإنتاج عن طريق شمول جميع أنواع الوحدات المؤسسية التي تعمل في الأنشطة الإنتاجية على النحو المحدد في حدود الإنتاج في نظام الحسابات القومية
- في الواقع، فإن التغطية الكاملة غير ممكنة
- وثمة هدف أكثر واقعية هو التغطية لتلبية المعايير المتفق عليها
- وينبغي أن تهدف سجلات الأعمال الإحصائية كحد أدنى إلى تسجيل جميع الوحدات الاقتصادية العاملة في الاقتصاد الرسمي والتي تتعامل في الأنشطة الاقتصادية التي تساهم في الناتج المحلي الإجمالي (GDP)
- يمكن تضمين الوحدات الاقتصادية العاملة في الاقتصاد غير الرسمي فقط إذا كان المصدر الإداري المناسب متاح



Formal economy – to include in SBR

■ يتألف من

- الوحدات الحكومية
 - إدراجها في SBR هو الأفضل ولكن وجود روابط في الـ SBR للبيانات الخاصة بالوحدات الحكومية المرتبطة بمصدر إداري هو مقبول
- المؤسسات المالية وأشباه الشركات المالية (بما في ذلك تلك التي تديرها الحكومة)
- الشركات غير المالية وأشباه الشركات
- المؤسسات غير الهادفة للربح التي تخدم الأسر المعيشية
- المشاريع المنزلية المسجلة (بما في ذلك الزراعية)



الاقتصاد غير المنظم يشمل

تشمل فقط في حال اتاحة
مصدر اداري مناسب

- العاملين للحساب الخاص، الشركات الأسرية السوقية غير المسجلة وغير الزراعية باستثناء المهنيين العاملين لحسابهم الخاص
- الحساب الخاص، الشركات الأسرية السوقية غير المسجلة وغير الزراعية والمكونة من المهنيين العاملين لحسابهم الخاص
- الحساب الخاص، الشركات الأسرية السوقية الزراعية الغير مسجلة
- الشركات الأسرية السوقية الغير الزراعية والغير مسجلة، مع الموظفين
- الشركات الأسرية السوقية الزراعية والغير مسجلة، مع الموظفين
- الشركات الأسرية غير السوقية - لا تشمل في ال-SBR

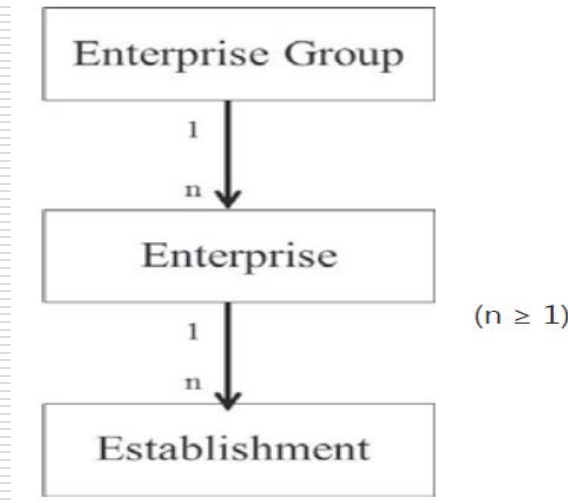


Units in the SBR - الوحدات في الـ

United Nations Statistics Division

الوحدات الإحصائية الرئيسية في سجل الأعمال الإحصائي هي

- مجموعة شركات
- الشركة
- المنشأة (وحدة محلية بحسب نوع النشاط)





Units in the SBR

United Nations Statistics Division

- Other units that can be included are:
 - Kind-of-activity unit
 - Local unit
 - Legal unit
 - Administrative unit

- الوحدات الأخرى التي يمكن تضمينها هي:
 - وحدة حسب نوع النشاط
 - الوحدة المحلية
 - الوحدة القانونية
 - الوحدة الإدارية



- ترتبط الوحدات الإحصائية لتشكل نموذج وحدة إحصائية مع علاقات مدمجة
- وتشمل العلاقات الأكثر أهمية:
 - كل مؤسسة مكونة من وحدة أو أكثر من الوحدات القانونية
 - حيث تتكون المؤسسة من وحدة قانونية واحدة فقط، هذه الوحدة القانونية تتوافق مع المؤسسة
 - كل مؤسسة لديها وحدة واحدة أو أكثر من الوحدات المحلية (المواقع). ترجع كل وحدة محلية لمؤسسة واحدة فقط
 - حيث تمتلك المؤسسة وحدة محلية واحدة فقط، فإن هذه الوحدة المحلية تتوافق مع المؤسسة
 - كل مؤسسة لديها منشأة واحدة أو أكثر (وحدات محلية حسب نوع النشاط). تنسب كل منشأة إلى مؤسسة واحدة فقط
 - حيث تمتلك المؤسسة منشأة واحدة فقط، هذه المنشأة تتوافق مع المؤسسة



Classification of characteristics

تصنيف الخصائص

- خصائص التعريفية وجهات الاتصال، والتي لا تتضمن الأسماء والعناوين ووسائل الاتصال (أرقام الهاتف وعناوين البريد الإلكتروني، المواقع الخ) فقط بل تشمل أيضا معرفات محددة وفريدة (حتى أرقام التعريف الداخلية التي تستخدمها الشركات في رصد الشركات التابعة لها والتي هي غير معدة للجُمهور)
- الخصائص الديموغرافية، بما في ذلك تواريخ بدء وانتهاء نشاط الوحدة، الوضع الحالي وسمات الاستمرارية
- الخصائص الاقتصادية/الطبقية، أي المتغيرات الاقتصادية والتصنيفات التي تستخدم إطار لعينات المسوح واستخراج نتائج المسح ونشرها



Classification of characteristics

تصنيف الخصائص

- العلاقات (الروابط) بين مختلف أنواع الوحدات ضمن السجل التجاري الإحصائي
- العلاقات (الروابط) مع وحدات في سجلات ومصادر بيانات أخرى ، بما في ذلك أرقام التعريف الخاصة بها



Identification and contact characteristics

خصائص التعريف والإتصال

- نوع الوحدة
 - مجموعة المؤسسات
 - مؤسسة
 - منشأة
 - وحدة بحسب نوع النشاط
 - وحدة محلية
 - وحدة قانونية
 - وحدة إدارية
- اشكال مجموعة المؤسسات
 - جميع المقيمين
 - متعددة الجنسيات تدار محلياً
 - متعددة الجنسيات تدار خارجياً



Identification and contact characteristics

- دور المؤسسة ضمن مجموعة المؤسسات
 - وحدة الإدارة / التحكم
 - رئيس المجموعة العالمي (وحدة التحكم)
 - مركز القرار العالمي (وحدة إدارة)
 - أعلى مستوى وحدة الدمج
 - غيره
- رقم أو أرقام التعريف
- الاسم (أو الأسماء)
- عنوان
- خصائص الاتصالات



Demographic characteristics

الخصائص الديموغرافية

- تاريخ تأسيس الوحدة (للوحدات التي هي الأشخاص الاعتباريين)
- تاريخ الاعتراف الرسمي باعتبارها المشغل الاقتصادي (للوحدات التي هي الأشخاص الطبيعيين)
- تاريخ بدء النشاط الاقتصادي
- تاريخ التوقف النهائي للنشاط الاقتصادي
- التاريخ الذي توقفت فيه الوحدة قانونية عن الوجود
- تاريخ الاندماج، واتخاذ الاستحواذ، الانقسام أو التوقف
- المحددات التعريفية للوحدة (إن وجدت) المستمرة بنشاطها الاقتصادي بعد أن تكون الوحدة المعنية لم تعد قائمة



Economic/stratification characteristics

- الشكل القانوني / الوضع القانوني
- قطاع المؤسسات والقطاع الفرعي للنشاط الاقتصادي
- النشاط الاقتصادي الرئيسي
- النشاط الاقتصادي الثانوي (الأنشطة)
- الوحدة المساعدة
- التوجه السوقي (سوقي، غير السوقية)
- المبيعات
- عدد العاملين
- عدد الموظفين



Relationships and links between units in the SBR

العلاقات والروابط بين الوحدات في السجل التجاري الإحصائي

■ الأسباب

- لإدارة والاستخدام المباشر في السجلات التجارية الإحصائية نفسها والمسوحات باستخدام الأطر المشتقة من SBR
- للدراسات الإحصائية والاقتصادية التي تعتمد على جلب البيانات من مصادر مختلفة معا
- ينبغي أن يتضمن كل رابط تاريخ بدء العلاقة وتاريخ توقفها (إن وجدت)



Relationships and links with other registers

- هذه الروابط هي مهمة نظراً للدور الناشئ للـ SBR في ربط مصادر البيانات المختلفة، وبالتالي تحقيق التكامل للإحصاءات
- يتم التعبير عن الروابط من حيث أرقام التعريف للمصادر الخارجية وأرقام التعريف للوحدات الملائمة في الـ SBR



Data sources for the SBR

United Nations Statistics Division

Three categories

- مصادر إدارية
- مصادر إحصائية
- مصادر أخرى، على سبيل المثال بيانات من موردي البيانات الخاصة، دليل الهاتف والإنترنت



Administrative sources

المصادر الإدارية

- سجل الأعمال / سجلات التراخيص
- سجلات الضرائب
- سجلات الجمعيات التجارية وغرف التجارة.
- سجلات الضمان الاجتماعي
- سجلات العمل والتوظيف
- سجلات الوحدات الحكومية
- سجلات وحدة لا تهدف الى الربح (على سبيل المثال، الجمعيات الخيرية)
- سجلات جمعية الصناعة
- السجلات الإدارية الزراعية
- سجلات شركات المياه والكهرباء



Administrative sources

المصادر الإدارية

- مصادر خاصة بقطاعات محددة
 - سجلات المدارس من وزارة التربية
 - سجلات المستشفيات من وزارة الصحة
 - سجلات الجمعيات الخيرية من المنظمين
- البنوك المركزية
- الحسابات الختامية المنشورة



Statistical sources

- Feedback from enterprise and establishment surveys
 - Provides information on changes in contact address, changes in the economic stratification characteristics, deaths, etc.
 - Is available at statistical unit level, that is, for establishments or enterprises

■ التغذية الراجعة من مسوحات الشركات والمنشآت

- يقدم معلومات عن التغييرات في عناوين الإتصال، والتغيرات في خصائص النظام الاقتصادي الطبقي، والوفيات، الخ
- يتوفر على مستوى الوحدة الإحصائية اي للمنشآت أو الشركات



Statistical sources

المصادر الإحصائية

■ مسوحات لتحسين الـ SBR

- وهي معروفة أيضا باسم
 - مسوحات طبيعة الأعمال
 - تثبت الدراسات الاستقصائية
 - مسوحات مراقبة الـ SBR
- هي تجرى عندما لا يمكن الحصول على المعلومات المطلوبة لتحديث الـ SBR استكمال من خلال المسوحات، أو من المصادر الإدارية التي يركز عليها الـ SBR
- تتطلب موارد



Statistical sources

التنميط

- هي ممارسة استخدام حسابات الشركة، وكثيرا ما يكون مصحوبا بالمقابلات مع كبار المسؤولين في الشركة، لبناء وتحديد هيكل الشركات، لا سيما تلك التي تشارك في مجموعات من المشاريع الكبيرة والمعقدة
- وتستخدم الانماط الناجمة لإنتاج بنية التقارير المناسبة للمسوح
- يوفر معلومات قيمة عن الشركات الأكبر حجما والأكثر تعقيدا



Combination

- مصدر البيانات لا ينبغي أن يستخدم بشكل منعزل
- لبناء SBR شامل، يوصى بمزيج من المصادر الإدارية والإحصائية
- المصادر الإدارية تحدد المؤسسات، ولكن قد لا تشمل جميع الخصائص المطلوبة
- المصادر الإحصائية لا تحدد وحدات جديدة ولكنها توفر خصائص إضافية أو أكثر دقة
- ينبغي تطوير واستخدام استراتيجيات استخدام مزيج من المصادر الإدارية والإحصائية



Other data sources

مصادر بيانات اخرى

- دليل الهاتف
- مقدمي الخدمات الخاصة بجدول الرواتب والضرائب والمحاسبة
- البحث على الإنترنت
- مقدمي البيانات التجارية
- البيانات الضخمة



Key objective

- To update the coverage and content of the SBR, taking into account continuity and stability rules, according to a well-defined calendar, and in as timely a fashion as the information sources allow to provide economic surveys with sampling frames that are accurate and as up to date as possible

■ لتحديث مجالات التغطية والمضامين الخاصة بـ SBR، مع الأخذ بعين الاعتبار قواعد الاستمرارية والاستقرار، وفقا لجدول زمني محدد بشكل جيد، وفي الوقت المناسب الذي تسمح بها مصادر المعلومات لتوفير أطر لسحب العينات لتنفيذ المسوح الاقتصادية بأقصى درجة من الدقة



Aspects of maintenance strategy

- مصادر المعلومات - المصادر الإدارية، والتغذية الراجعة من الدراسات ومسوحات تحسين SBR - وقواعد للتعامل مع المعلومات المتضاربة
- مجموعة الصيانة التي تنقسم على أساسها الوحدات الإحصائية في SBR لتحقيق الكفاءة والفعالية من حيث التكلفة من إجراءات الصيانة
- البعد الزمني - توقيت التحديثات، والحاجة إلى قواعد الاستمرارية والاستقرار، واستخدام السجل التاريخي



Sources of information

مصادر المعلومات

- قد توفر مصادر المعلومات المختلفة القيم لنفس الوحدة والخصائص
- هناك حاجة إلى قواعد لتحديد أي مصدر يجب استخدامه
- أكثر الطرق الموثوقة هي تسجيل مصدر وتاريخ تسجيل قيمة إحدى الخصائص ولضمان أن التحديث يحدد ما هي التوليفة المناسبة من المصدر والتاريخ التي يمكن أن تؤدي إلى استبدال القيمة



Maintenance groups

مجموعات الصيانة

- مقدار جهد الصيانة المخصصة لوحدية إحصائية يجب أن تتوافق مع
 - حجمها وتأثيرها المحتمل على الإحصاءات المنشورة
 - نزعتها للتغيير
 - مصادر تحديث البيانات
- ينبغي تقسيم الوحدات الإحصائية من حيث الحجم والتأثير المحتمل والنزعة إلى التغيير إلى مجموعات صيانة كل منها يخضع لمجموعة معينة من إجراءات التحديث



Time dimension

- يجب أن يتم تحديث الـ SBR على أساس يومي نظراً لوجود مصادر مختلفة للمعلومات المدخلة
- ينبغي تنسيق جدول الصيانة مع
 - إمدادات المصادر الإدارية والإحصائية
 - إنتاج أطر المعاينة
 - نشر البيانات مباشرة من الـ SBR



Time dimension

- ينبغي تقسيم الوحدات الإحصائية بحسب الحجم والتأثير المحتمل والنزعة إلى التغيير إلى مجموعات صيانة كل منها يخضع لمجموعة معينة من إجراءات التحديث
- يجب أن تسجل جميع تواريخ الأحداث الديموغرافية والتغيرات في قيم الخصائص



Key reference

United Nations Statistics Division

- UNECE's Guidelines on Statistical Business Registers
- Available on
http://www.unece.org/fileadmin/DAM/stats/publications/2015/ECE_CES_39_WEB.pdf



Thank you

شكراً